

Загадка
Дж. БАЙРОН

Rätsel
G. BYRON

Перевод И. Тюменева

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Соч. 25 № 16

Gut zu deklamieren [С хорошей декламацией]*)

mf

Е - го шеп - чет не - бо и ад про - из - но - сит, и
Es flü - stert's der Him - mel, es murt es die Höl - le, nur

нар

mf

сла - бо э - хо вол - ной раз - но - сит, ко - гда же бе - жит, о -
schwach klingt's nach in des E - chos Wel - le, und kommt es zur Flucht, so

- но мол - чит, но за - то вдвой - не на вы - со - тах звучит. О -
wird es stumm, auf den Hö'n, da hörst du sein wie - fach Ge - summt. Das

f

- но лю - бит вой - ны, мир пре - зи - ра - ет, муж - чин и жен - щин о -
Schlachten - ge - wühl liebt's, flie - het den Frie - den, es ist nicht Män - nern noch

- но у - бе - га - ет; в зве - рях о - но есть, раз - режь ты их толь - ко, в зве -
Frau - en be - schie - den, doch je - gli - chem Tier, nur muß du's se - zie - ren, doch

rit. *a tempo* *mf*

- рях о - но есть, раз - режь ты их толь - ко. По -
je - gli - chem Tier, nur muß du's se - zie - ren. Nicht

- э - зи - я им не вла - де - ет ни - сколь - ко, и толь - ко на - у - ке, и
ist's in der Po - e - sie zu er - spü - ren; die Wis - sen schaft hat es, die

толь - ко на - у - ке о - но да - но, о - но да - но, те -
 Wis - sen - schaft hat es, vor al - lem sie, vor al - lem sie, der

- о - лог, фи - ло - соф то зна - ют дав - но. У ге -
 Got - tes - ge - lehrt - heit und Phi - lo - so - phie. Bei den

- ро - я в серд - це о - но бы - ва - ет, но так - же и сла - бым всег -
 Hel - den führt es den Vor - sitz im - mer, doch man - gelt's den Schwachen auch

- да у - прав - ля - ет. Най - дешь ты е - го и в лю - бом до - му, и
 in - ner - lich nim - mer, es fin - det sich rich - tig in je - dem Haus, denn

rit.

a tempo

ес - ли ис - чез - нет, - ко - нец е - му. у
 lie - ve man's feh - len, so wär es aus. in

гре - ков ма - ло, у рим - лян - круп - не - е, в Гер - ма - ни - и ж боль - ше все.
 Grie - chen - land klein, an der Ti - ber Bor - den ist's grö - ßer, am grö - ßen in

rit.

- го и пол - не - е. В те - ни, в цве - точ - ке жи - вет о - но, и
 Deut - schland ge - wor - den. In Schat - ten birgt sich's, im Blüm - chen auch, du

a tempo

rit.

Adagio

Presto

им ты ды - шишь; зо - вут е - го... но как? зо - вут е - го...
 hauchst es läg - lich, es ist nur ein... was ist's? Es ist nur ein...

*) Der Musiker glaubt durch Verschweigen der letzten Silbe sich deutlich genug ausgesprochen zu haben (Der Bachstobe „H“)

[Композитор считает, что, не произнося последний слог, он высказывается достаточно ясно (подразумевается буква „X“ (аш))].